



5 Lieferant und Absender Dispatched from		Lieferanten-Nr. Supplier's Code-No.		2 Eingangs- und Bearbeitungsvermerke Customer Remarks		3 No.	
		91001115				33443642	
SCHERDEL GMBH D-95195 RÖSLAU Am Industriepark +49 (0)9238 9914-0 +49 (0)9238 9914-35						4 Versanddatum / Shipping date	
						04.05.2026	
1 Empfänger / Konto-Nr. beim Lieferanten / Customer Address				6 Fracht / Freight		7 Anlieferung / Transport Meth.	
Magna PT S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BA) ITALY				frei		Waggon	
				paid		Rail car	
				unfrei		Spediteur	
				unpaid		Forwarding Ag.	
				Frachtg. Freight.		Fahrzeug fremd Vehicle others	
				Expres Express		Fahrzeug eigen Vehicle own	
				Post Mail			
						8 Rechnung / Invoice	
						Nr. No.	
						33443642	
						9 Datum Date	

10 Zeich. d. Best. Customer ident	11 Best.-/Anford.-/Abschl.-Nr. Order-No., Date	15 Kunden-Kontierung Customer addit. Data	12 Abteilung des Lieferanten Supplier Department	13 Hausruf Tel. Extent.	14 Auftrags-Nr. des Lieferanten Supplier Reference
905	550004693701		J. Roth	440	000029252

19 Versandart Type of Shipment	20 frei paid	21 unfrei unpaid	21 Verpackungsart Packing	22 Versandzeichen Shipping marks	23 Gesamtgewicht Weight kg	brutto / gross.	netto / net
truck forwarding		X	s. u.		9,30	6,06	

25 Versandanschrift (falls abweichend von 1) / Ship to address (if different from 1)	26 Abladestelle / Unloading location
--	--------------------------------------

Magna PT S.p.A. Via dei Ciclamini 4, 70026 MODUGNO (BA), ITALY	14249
--	-------

27 Pos.	28 Material-Teil-Nr. Customer Part-No.	29 Bezeichnung der Lieferung / Leistung Delivery description	30 Menge Quantity.	30 Einh. Unit	25 Empfängervermerke / Customer Remarks																	
		21 Verpackungseinzelheiten Packing details and Tag.-No.			Menge (ist) Quantity	+ / -	Vermerke Remarks															
01 DT	33222014 M0153940 S406835A1	compression spring Drawing number: M0153940 Update status: 01 25.06.2024 Batch: 1097685020001 Ursprungsland/Country of Origin: GERMANY Stat. Warennummer/HS-Code: 73202081	15000	ST	180418182 5014455027																	
	B061902 = 10000 0000000 = 5000	used packaging : <table border="1"> <tr> <th>packaging number</th> <th>number</th> <th>qty./pack.</th> <th>(L/W/H) in mm</th> </tr> <tr> <td>TBA-550519</td> <td>3</td> <td>5000</td> <td>297/198/147</td> </tr> <tr> <td>TBA-550519</td> <td>1</td> <td>0</td> <td>297/198/147</td> </tr> <tr> <td>TBA-550524</td> <td>4</td> <td>0</td> <td>300/160/5</td> </tr> </table>	packaging number	number	qty./pack.	(L/W/H) in mm	TBA-550519	3	5000	297/198/147	TBA-550519	1	0	297/198/147	TBA-550524	4	0	300/160/5		* Add.pack.f.DN 33443639 ** empty packaging **		
packaging number	number	qty./pack.	(L/W/H) in mm																			
TBA-550519	3	5000	297/198/147																			
TBA-550519	1	0	297/198/147																			
TBA-550524	4	0	300/160/5																			
		LABEL 124006806 124006806	number 1 1	packaging KUNSTPALHALB/A08 KUNSTPALHALB/A08	pack. # 495545 495545	0000000																
		Total Qty.	15000	ST																		
		TERMS OF DELIVERY:	FCA	FCA Scherdel Plant																		
		OUR VAT:	DE811206939																			
		YOUR VAT:	IT04886850728																			
The delivery is subject to full payment. The general terms and conditions of sale and delivery of the SCHERDEL Group for the sale and delivery of production material and spare parts apply (available at http://www.scherdel.com) Please note our recycling instructions for packaging: www.scherdel.com/downloads .																						

42 Eingangsvermerke Receiver's remarks	43 Mengenprüfung Quantity check	44 Güteprüfung / Prüfbericht Quality check	45 Empfänger Receiver	46 Rechnungsprüfung Invoice check
Datum Date				
Name				



Exemplár pre odosielateľa Exemplar für Absender

MEDZINÁRODNÝ NÁKLADNÝ LIST č. SK 2210351
INTERNATIONALER FRACHTBRIEF Nr.

Táto preprava podlieha, i keď bolo dohodnuté inak, podmienkam Dohovoru CMR o prepravnej zmluve v medzinárodnej cestnej nákladnej doprave. Diese Beförderung unterliegt auch im Falle einer gegenseitigen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Strassengüterverkehr (CMR).

2 Prijemca (meno, adresa, štát)
Empfänger (Name, Adresse, Land)

Magna PTS, s.r.o.

16 Dopravca (meno, adresa, štát)
Frachtführer (Name, Adresse, Land)



MH Soul, s.r.o.
Dolný Smokovec - Pod Lesom 16046
Vysoké Tatry 05981
IČO: 54076455, DIČ: 2121572266
IČ DPH: SK2121572266

3 Miesto vykladania tovaru
Ausladestelle des Gutes

Miesto/Ort
Štát/Land IT - 70026

17 Ďalší dopravci (meno, adresa, štát)
Folgende Frachtführer (Name, Adresse, Land)

4 Miesto a dátum nakladania tovaru
Einladestelle des Gutes und Datum

Miesto/Ort
Štát/Land

18 Výhrady a poznámky dopravcu
Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers

5 Príloha
Beilage

SCHERDEL Druckfederntechnik

Röslau GmbH & Co. KG

Am Industriepark

95195 Röslau

6 Signo a číslo
Zeichen und Nr.

7 Počet balení
Anzahl der Kolli

1 PAL.

8 Druh obalu
Art der Verpackung

9 Označenie tovaru
Bezeichnung des Gutes

10 Statistické čís.
Statistische Nr.

11 Hr. hmotnosť v kg
Bruttogewicht kg

70 kg

12 Objem m³
Umfang m³

UN číslo
UN Nummer

Oficiálne pomenovanie
Offizielle Benennung

Trieda
Klasse

Obalová skupina ADR
Verpackungsgruppe ADR

13 Pokyny odosielateľa (colné a iné formality)
Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige Formalitäten)

19 Na farchu
Zu zahlen vom

odosielateľ
Absender

mena/währung

prijemca
Empfänger

Dopravné-Fracht

Zľavy

Ermäßigungen

Saldo-Saldo

Dodat. výdavky

Zuschlagkosten

Iné výdavky

Sonstige Kosten

Různe-Verschied.

Spolu na zaplatoenie

Ingesamt zu bezahl.

14 Dobierka
Nachnahme

15 Pokyny na platenie dopravného
Anweisungen über die Frachtrechnung

Vyplatené/Frei

Nevyplatené/Unfrei

20 Osobitné dojednanie
Sondervereinbarungen

21 Vystavené v/Ausgefertigt in

dňa / am 5.5.2016 10:33

24 Tovar prevzal
Gut empfangen

Dátum
Datum

SCHERDEL Druckfederntechnik

Röslau GmbH & Co. KG

Am Industriepark

95195 Röslau

23

MH Soul, s.r.o.

Dolný Smokovec - Pod Lesom 16046

Vysoké Tatry 05981

Podpis a pečiatka odosielateľa
Unterschrift und Stempel des Absenders

Podpis a pečiatka dopravcu
Unterschrift und Stempel des Frachtführers

(Podpis a pečiatka príjemcu)
(Unterschrift und Stempel des Empfängers)

25 ECV vozidla/fahrača

prívesu/návesu

26 Užitočná hmotnosť

užitečná hmotnosť

27 Číslo DZVV

28 Číslo jazdy

29 Hraničné prechody

30 Všetky sprievodné doklady

31 Různe

KUEHNE + NAGEL s.r.l.

Via dei Ciclemmini, snc - 70026 Modugno (BA)

Potvrdenie o odovzdaní colného tranzitného dokladu
Zolltransitdokument empfangen:

06 MAG 2016

"Ricevuto con riserva di
verifica su qualità e quantità"

Hrubo orámané časť musí vyplniť dopravca
Stark umrandete Teile sind vom Frachtführer auszufüllen

1 - 15 a 21 + 22

Odosielateľ musí zodpovedne vyplniť
Vom Absender sind verantwortlich auszufüllen

*) V prípade nebezpečného tovaru označiť, okrem event. osvedčenia v poslednom riadku odseku triedu, číslo a písmeno.
*) im Falle von gefährlichen Gütern ist, ausser event. Bescheinigung in der letzten Zeile des Absatzes die Klasse, Nummer und Buchstabe anzuführen.

Osobitné dojednanie

Sondervereinbarungen / Conventions particulières / Special conventions:

Slovenský dopravca prehlasuje, že v zmysle článku 48, odst. 1 tohto Dohovoru sa necíti byť viazaný jeho článkom 47.

Der slowakische Frachtführer erklärt, dass er sich im Sinne des Artikles 48, Abs. 1 dieses Übereinkommens nicht durch den Artikel 47 als gebunden betrachtet.

Le transporteur slovaque déclare qu'il ne se considère lié par l'article 47 de la Convention selon l'interpretation de l'article 48, paragraphe 1.

The slovak carrier hereby declare that he does not consider himself bound by article 47 of the Convention in accordance to the stipulation of the article 48, para 1.

TRADUCTION EN FRANCAIS

Ce transport est soumis, nonobstant, toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport International de marchandise par route (CMR).

1. Expéditeur (nom, adresse, pays)
2. Destinaire (nom, adresse, pays)
3. Lieu prévu pour la livraison de la marchandise
4. Lieu et date de la prise en charge de la marchandise
5. Documents annexés
6. Marques et numéros
7. Nombre des colis
8. Mode d'emballage
9. Nature de la marchandise
10. N° statistique
11. Poids brut, kg
12. Cubage m³
13. Instruction de l'expéditeur (formalités douaniers et autres)
14. Remboursement
15. Prescription d'affranchissement
16. Transporteur (nom, adresse, pays)
17. Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)
18. Réserves et observations du transporteur
19. A payer par l'expéditeur - Monnaie - le destinataire
20. Conventions particulières
21. Etablie à le 20
22. Signature et timbre de l'expéditeur
23. Signature et timbre du transporteur
24. Réception des marchandises

ENGLISH TRANSLATION

This carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR).

1. Sender (name, address, country)
2. Consignee (name, address, country)
3. Place of delivery of the goods
4. Place and date of taking over the goods
5. Documents attached
6. Marks and Nos
7. Number of packages
8. Method of packing
9. Nature of the goods
10. Statistic number
11. Gross weight in kg
12. Volume in m³
13. Sender's instructions (Customs and other formalities)
14. Cash on delivery
15. Instructions as to payment for carriage
16. Carrier's reservations and observations
17. Successive carriers (name, address, country)
18. Carrier's reservations and observations
19. To be paid by: Sender - Currency - Consignee
20. Special agreements
21. Established in 20
22. Signature and stamp of the sender
23. Signature and stamp of the carrier
24. Goods received